

Directory of Contacts for Interpreting Services

Language Services Section
Programs and Procedures Unit
Office of Management and Administrative Services
Administrative Office of the Courts
P.O. Box 988
Trenton, NJ 08625-0988

MARCH 2022

Table of Contents

| | |
|--|----|
| Introduction..... | 1 |
| Note on Understanding the Directory..... | 1 |
| Vicinage I: Atlantic and Cape May | 2 |
| Vicinage II: Bergen | 3 |
| Vicinage III: Burlington | 3 |
| Vicinage IV: Camden | 3 |
| Vicinage V: Essex | 4 |
| Vicinage VI: Hudson | 5 |
| Vicinage VII: Mercer..... | 6 |
| Vicinage VIII: Middlesex | 6 |
| Vicinage IX: Monmouth..... | 7 |
| Vicinage X: Morris and Sussex | 7 |
| Vicinage XI: Passaic | 8 |
| Vicinage XII: Union | 9 |
| Vicinage XIII: Somerset, Hunterdon and Warren..... | 10 |
| Vicinage XIV: Ocean | 11 |
| Vicinage XV: Cumberland, Gloucester and Salem | 11 |
| Tax Court | 12 |
| Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services..... | 13 |
| Liaison from the Conference of Operations Managers/ATCAs | 13 |
| Administrative Office of the Courts | 13 |

Introduction

The aim of this directory is to facilitate communication (1) among the primary court managers who oversee the administration of interpreting services; (2) between those court managers and freelance contract interpreters; and (3) between the court-going public and those managers.

- Court managers who contract freelance interpreters often need to reach peers who do the same work in other vicinages. This will help them solve immediate problems and learn from the experience of colleagues around the state.
- Freelance interpreters who are registered with the Administrative Office of the Courts need to know the managers they should contact regarding assignments if they have questions, concerns, or cancellations. The list also makes clear who the primary manager is for coordinating freelance interpreters in each county and, in some cases, specific operating units within a county.
- The public, which has occasion to come to court and need the assistance of interpreters, sometimes needs to know whom to contact to obtain information about services or apprise the court of a future need for interpreting assistance. All local questions should be directed to members of the Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services (VCIS) or other persons designated as a backup to the VCIS.

The directory is organized according to vicinages. When a vicinage includes two or three counties, the counties are listed alphabetically within the vicinage.

This document includes the following persons:

1. Conference of Operations Managers/ATCAs (these individuals are the executives responsible for the general oversight of court interpreting services);
2. VCIS: Vicinage Coordinators of Interpreting Services (these persons have been designated by the ATCA / Operations Manager for daily responsibility for coordinating interpreting services and are members of the Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services); and
4. All staff interpreters employed in Superior Court.

Note on Understanding the Directory

Complete information is provided for communicating with each person via telephone, regular mail, and e-mail. When freelance interpreters have questions about particular assignments, they should routinely contact the representative of the court who contacted them, if possible. If that person is not available, they should then contact either the VCIS or someone in the interpreting office.

Vicinage I: Atlantic and Cape May

Jill Houck, ATCA/Operations Manager for Atlantic
Atlantic County Civil Courts Building
1201 Bacharach Boulevard
Atlantic City, NJ 08401
Phone: (609) 402-0100, x-47031
E-mail: Jill.Houck@njcourts.gov

Geovanny Feliciano, Administrative Supervisor 2
Phone: (609) 402-0100, x-47035
E-mail: Geovanny.Feliciano@njcourts.gov

Angela Jackson, Administrative Specialist 2 (VCIS)
Phone: (609) 402-0100, x-47037
E-mail: Angela.Jackson@njcourts.gov

Wendy Wright, Administrative Specialist 2
Phone: (609) 402-0100, x-47036
E-mail: Wendy.Wright@njcourts.gov

Atlantic County: Atlantic City

Clarisse Ocasio, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (609) 402-0100, x-47132
E-mail: Clarisse.Ocasio@njcourts.gov

Richard Palacio, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (609) 402-0100, x-47038
E-mail: Richard.Palacio@njcourts.gov

Atlantic County: Mays Landing

Carmen Sacco, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Atlantic Criminal Court Complex, Room 2563-B
4997 Unami Boulevard
Mays Landing, NJ 08330
Phone: (609) 402-0100, x-47035
E-mail: Carmen.Sacco@njcourts.gov

Cape May County

Ted J. Kammer, ATCA/Operations Manager for Cape May
Cape May County Civil Court House
9 North Main Street
Cape May, NJ 08210
Phone: (609) 402-0100, x-47021
E-mail: ted.kammer@njcourts.gov

Marsha Martin, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (609) 402-0100, x-47022
E-mail: Marsha.Martin@njcourts.gov

Vicinage II: Bergen

Arthur N. Andreano, Operations Manager
Bergen County Justice Complex, Room 425
10 Main Street
Hackensack, NJ 07601
Phone: (201) 221-0700, x-25075
E-mail: Arthur.Andreano@njcourts.gov

Surei Martínez, Administrative Specialist 3 (VCIS)

Phone: (201) 221-0700, x-25081
E-mail: Surei.Martinez@njcourts.gov

Margaret Anderson, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-25086
E-mail: Margaret.Anderson@njcourts.gov

Beatriz O. Legorburu de Laster, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (201) 221-0700, x-25085
E-mail: Beatriz.Legorburudel@njcourts.gov

John P. Molina, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60786
E-mail: John.Molina@njcourts.gov

Joan J. Reyna, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (201) 221-0700, x-25083
E-mail: Joan.Reyna@njcourts.gov

Noreen Reyes, Judiciary Clerk 2

Phone: (201) 221-0700, x-25082
E-mail: Noreen.Reyes@njcourts.gov

Vicinage III: Burlington

Isaac Boykin, Operations Manager
Burlington County Court Facility
49 Rancocas Road
Mt. Holly, NJ 08060
Phone: (609) 288-9500, x-38119
E-mail: Isaac.Boykin@njcourts.gov

Cathy Cuthbert, Assistant Operations Manager

Phone: (609) 288-9500, x-38254
E-mail: Cathy.Cuthbert@njcourts.gov

Lisa Wilson, Administrative Specialist 2 (VCIS)

Burlington County Courts Facility, 5th Floor, Room 505
49 Rancocas Road
Mt. Holly, NJ 08060
Phone: (609) 288-9500, x-38025
E-mail: Lisa.Wilson@njcourts.gov

Juan Teran, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (609) 288-9500, x-38025
E-mail: Juan.Teran@njcourts.gov

Vicinage IV: Camden

Lisa Cunane, Operations Manager
Camden County Hall of Justice
101 South 5th Street
Camden, NJ 08103-4001
Phone: : (856) 650-9100, x-43021
E-mail: Lisa.Cunane@njcourts.gov

Pamela Giacobbe, Court Interpreter – Master (Spanish) (VCIS)
Phone: (856) 650-9100, x-43045
E-mail: Pamela.Giacobbe@njcourts.gov

Bethany Korp, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (856) 650-9100, x-43048
E-mail: Bethany.Korp@njcourts.gov

Magdaliz Roura, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (856) 650-9100, x-43047
E-mail: Magdaliz.Roura@njcourts.gov

Theresa Ingram, Administrative Specialist 2
Phone: (856) 650-9100, x-43025
E-mail: Theresa.Ingram@njcourts.gov

Vicinage V: Essex

Lesley Rodriguez, ATCA
Phone: (973) 776-9300, x-57197
Essex County Veterans Courthouse, Room 514
50 West Market Street
Newark, NJ 07102
E-mail: Lesley.Rodriguez@njcourts.gov

Harvey Martínez, Court Services Supervisor 2 (Spanish Interpreter - Master) (VCIS)
Historic Courthouse, Room 310
470 Martin Luther King, Jr. Boulevard
Newark, New Jersey 07102
Phone: (973) 776-9300, x-55823
E-mail: Harvey.Martinez@njcourts.gov

Andreea Boscor, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (973) 776-9300, x-56888
E-mail: Andreea.Boscor@njcourts.gov

Stela Campion, Court Interpreter – Journey (Portuguese Vicinage Based Statewide Interpreter)
Phone: (973) 776-9300, x-56866
E-mail: Stela.Campion@njcourts.gov

Margarita Flores, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (973) 776-9300, x-57361
E-mail: Margarita.Flores@njcourts.gov

Elisa Gonzalez, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (973) 776-9300, x-55756
E-mail: Elisa.Gonzalez@njcourts.gov

Suzana D. Martinez, Court Interpreter – Master (Spanish & Portuguese)

Phone: (973) 776-9300, x-56865

E-mail: Suzana.Martinez@njcourts.gov

, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 776-9300, x-57372

E-mail: @njcourts.gov

, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 76-9300, x-57176

E-mail: @njcourts.gov

María Vázquez-Ramos, Judiciary Clerk 3

Phone: (973) 776-9300, x-55754

E-mail: Maria.Vazquez-Ramos@njcourts.gov

Vicinage VI: Hudson

Kimberly Cicala, Operations Manager

Hudson County Administration Building

595 Newark Avenue, Room 403

Jersey City, NJ 07306

Phone: (201) 748-4400, x-66606

E-mail: Kimberly.Cicala@njcourts.gov

I. Citlali Alvarado, Administrative Supervisor 2 (Spanish Interpreter – Master) (VCIS)

Phone: (201) 748-4400, x-60791

E-mail: ltzel.alvarado@njcourts.gov

Jonathan Forte, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60782

E-mail: Jonathan.Forte@njcourts.gov

Jonathan Friedman, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60782

E-mail: Jonathan.Friedman@njcourts.gov

Christine Ribes, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60788

E-mail: Christine.Ribes@njcourts.gov

Madeline Rodríguez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60784

E-mail: Madeline.Rodriguez@njcourts.gov

Kika Wintermute, Court Interpreter – Journey (Spanish and Portuguese)

Phone: (201) 748-4400, x-60787

E-mail: Kika.Wintermute@njcourts.gov

Robert Zemser, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (201) 748-4400, x-60786

E-mail: Robert.Zemser@njcourts.gov

Judith Zarzuela, Judiciary Clerk 3

Phone: (201) 748-4400, x-60789

E-mail: Judith.Zarzuela@njcourts.gov

Vicinage VII: Mercer

John Meehan, Operations Manager
Mercer Criminal Courthouse
400 South Warren Street
Trenton, NJ 08650

Phone: (609) 571-4200, x-74031

E-mail: John.Meehan@njcourts.gov

Margo Reyes, Administrative Supervisor 2 (Spanish Interpreter – Master) (VCIS)

Phone: (609) 571-4200, x-74032

E-mail: Margo.Reyes@njcourts.gov

Ingrid Escobar, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (609) 571-4200, x-74034

E-mail: Ingrid.Escobar@njcourts.gov

Jorge Puerto, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (609) 571-4200, x-74033

E-mail: Jorge.Puerto@njcourts.gov

Vicinage VIII: Middlesex

John C. Pushko Esq., Operations Manager
Middlesex County Court House
P.O. Box 964

New Brunswick, NJ 08903-0964

Phone: (732) 645-4300, x-88010

E-mail: John.Pushko@njcourts.gov

Judith Grasberg, Court Services Supervisor 2 (Spanish Interpreter – Master) (VCIS)

East Wing, 4th Floor

Phone: (732) 645-4300, x-88762

E-mail: Judith.Grasberg@njcourts.gov

Carlos R. Acevedo-Munoz, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88765

E-mail: Carlos.Acevedomunoz@njcourts.gov

Bryan Araujo-Vinueza, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88950

E-mail: Bryan.Araujovinueza@njcourts.gov

Zaida Berenguer, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88758

E-mail: Zaida.Berenguer@njcourts.gov

Tatiana Dallmann, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88756

E-mail: Tatiana.Dallmann@njcourts.gov

Andrea Destrin, Court Interpreter – Conditionally-Approved (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88948

E-mail: Andrea.Destrin@njcourts.gov

Miguel Dominguez, Court Interpreter – Conditionally-Approved (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88763

E-mail: Miguel.Dominguez@njcourts.gov

Viviana Garland, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88895

E-mail: Viviana.Garland@njcourts.gov

Juliana Nannarone, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88761

E-mail: Juliana.Nannarone@njcourts.gov

Ingrid Taveras, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (732) 645-4300, x-88759

E-mail: Ingrid.Taveras@njcourts.gov

Gregory Nicastro, Judiciary Clerk 3

Phone: (732) 645-4300, x-88620

E-mail: Gregory.Nicastro@njcourts.gov

Vicinage IX: Monmouth

Biddle Medley, Operations Manager

Monmouth County Court House

71 Monument St, Room L-43

Freehold, NJ 07728-1266

Phone: (732) 358-8700, x-87013

E-mail: Biddle.Medley@njcourts.gov

Sharen Ramirez, Asst. Operations Manager

Phone: (732) 358-8700, x-87068

E-mail: Sharen.Ramirez@njcourts.gov

Bethann Czerepuszko, Administrative Specialist 3 (VCIS)

Phone: (732) 358-8700, x-87093

E-mail: Bethann.Czerepuszko@njcourts.gov

Irene G. D'Emilio, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (732) 358-8700, x-87089

E-mail: Irene.Demilio@njcourts.gov

M. Christina Fichtenbaum, Court Interpreter - Journey (Spanish)

Phone: (732) 358-8700, x-87089

E-mail: Maria.Fichtenbaum@njcourts.gov

Vicinity X: Morris and Sussex

Morris County

KerriLynn Walsh-Wood, Operations Manager
Morris County Court House
P.O. Box 910
Morristown, NJ 07963-0910
Phone: (862) 397-5700, x-75022
E-mail: KerriLynn.Walsh-Wood@njcourts.gov

Olivia I. del Valle-Perez, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (862) 397-5700, x-75024
E-mail: Olivia.delvalleperez@njcourts.gov

Gonzalo Tobar-Marquez, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (862) 397-5700, x-75754
E-mail: Gonzalo.Tobarmarquez@njcourts.gov

Audrey Pacheco, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (862) 397-5700, x-75031
E-mail: Audrey.Pacheco@njcourts.gov

Sussex County

Thomas Jindracek, ATCA
The Judicial Center
43-47 High Street
Newton, NJ 07860
Phone: (862) 397-5700, x-75041
E-mail: Thomas.Jindracek@njcourts.gov

Cassandra Winnett, Administrative Specialist 3 (VCIS)

Phone: (862) 397-5700, x-75042
E-mail: Cassandra.Winnett@njcourts.gov

Vicinity XI: Passaic

Donna Hoffman, Operations Manager
Passaic County Court House
77 Hamilton Street
Paterson, NJ 07505
Phone: (973) 653-2910, x-24011
E-mail: Donna.Hoffman@njcourts.gov

Alex Bonilla, Court Services Supervisor 2 (VCIS)

Phone: (973) 653-2910, x-24038
E-mail: Alex.Bonilla@njcourts.gov

Monika Joanna Darron, Court Interpreter – Master (Polish Vicinity Based Statewide Interpreter)

Phone: (973) 653-2910, x-24041
E-mail: Monika.Darron@njcourts.gov

Yonny Gomez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24046
E-mail: Yonny.Gomez@njcourts.gov

Cesar Mino, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24044

E-mail: Cesar.Mino@njcourts.gov

Gloria Pardo, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24045

E-mail: Gloria.Pardo@njcourts.gov

Minerva Perez, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24043

E-mail: Minerva.Perez1@njcourts.gov

James Sanchez, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24046

E-mail: James.Sanchez@njcourts.gov

Sergio E. Valdeon, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24047

E-mail: Sergio.Valdeon@njcourts.gov

Jorge Vazquez, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (973) 653-2910, x-24048

E-mail: Jorge.Vazquez@njcourts.gov

Vicinage XII: Union

Ryan Crammer, Operations Manager

Union County Courthouse

Two Broad Street

Elizabeth, NJ 07207

Phone: (908) 787-1650, x-21185

E-mail: Ryan.Crammert@njcourts.gov

Clint Brown, Administrative Supervisor 2 (VCIS)

Interpreters' Unit – B-6, New Annex Basement

2 Broad Street

Elizabeth, NJ 07207

Phone: (908) 787-1650, x-21174

E-mail: Clint.Brown@njcourts.gov

Arnaldo Buzack, Court Interpreter – Master (Portuguese), Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21162

E-mail: Arnaldo.Buzack@njcourts.gov

Raphael Hedjazi, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21164

E-mail: Raphael.Hedjazi@njcourts.gov

Sean P. McCarthy, Court Interpreter – Master (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21166

E-mail: Sean.Mccarthy1@njcourts.gov

Rodrigo Morales, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21165

E-mail: Rodrigo.Morales@njcourts.gov

Miguel Ángel Socarrás, Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 787-1650, x-21167

E-mail: Miguel.Socarras@njcourts.gov

Vicinage XIII: Somerset, Hunterdon and Warren

Somerset County

Prosper Cima III, Operations Manager
Somerset County Courthouse
20 North Bridge St., Somerville, NJ 08876
Phone: (908) 824-9750, x-13030
E-mail: Prosper.Cimaiii@njcourts.gov

Patti Firth, Court Interpreter – Master (Spanish) (VCIS)

Phone: (908) 332-7700, x-13203
E-mail: Patti.Firth@njcourts.gov

(*Vacant*), Court Interpreter – Journey (Spanish)

Phone: (908) 332-7700, x-13395
E-mail:

Hunterdon County

George Georgeles, Operations Manager
Phone: (908) 824-9750, x-13218
E-mail: George.Georgeles@njcourts.gov

Linnette Higley, Administrative Specialist 3

Phone: (908) 824-9750, x-13030
E-mail: Linnette.Higley@njcourts.gov

Warren County

George Georgeles, Operations Manager
Phone: (908) 824-9750, x-13218
E-mail: George.Georgeles@njcourts.gov

Ashley Jean, Administrative Specialist 2

Phone: (908) 750-8100, x-13010
E-mail: Ashley.Jean@njcourts.gov

Vicinage XIV: Ocean

Steven Molyneux, Operations Manager
Ocean County Justice Complex
120 Hooper Avenue, Room 240
Toms River, NJ 08753
Phone: (732) 504-0700, x-64006
E-mail: Steven.Molyneux@njcourts.gov

Lisa Joyce, Asst. Operations Manager
Phone: (732) 504-0700, x-64007
E-mail: Lisa.Joyce@njcourts.gov

Melissa Milani, Administrative Specialist 3 (VCIS)
Phone: (732) 504-0700, x-64009
E-mail: Melissa.Milani@njcourts.gov

Francisco Freire, Court Interpreter – Master (Spanish)
Phone: (732) 504-0700, x-64012
E-mail: Francisco.Freire@njcourts.gov

Maria Teresa Perez, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (732) 504-0700, x-64011
E-mail: Maria.Perez1@njcourts.gov

Vicinage XV: Cumberland, Gloucester, and Salem

Amanda Batiz, Operations Manager
Court Operations
60 West Broad Street
Bridgeton, NJ 08302
Phone: (856) 878-5050, x-15161
E-mail: Amanda.Batiz@njcourts.gov

MariPaz E. de Russell, Court Services Supervisor 2 (Spanish Interpreter – Journey) (VCIS)
Phone: (856) 878-5050, x-15166
E-mail: MariPaz.Russell@njcourts.gov

Ana Borja-Rodriguez, Court Interpreter – Journey (Spanish)
Phone: (856) 878-5050, x-15165
E-mail: Ana.Borjarodriguez@njcourts.gov

Juan Leonor, Court Interpreter – Conditional (Spanish)
Phone: (856) 878-5050, x-45045
E-mail: Juan.Leonor@njcourts.gov

Tax Court

Naglaa Elsayed
Tax Court Management Office
P.O. Box 972
Trenton, NJ 08625-0972
Phone: (609) 815-2922, x-54652
E-mail: Naglaa.Elsayed@njcourts.gov

Committee of Vicinage Coordinators of Interpreting Services

Officers for Calendar Year

Chair: Alex Bonilla (Passaic)
Vice-Chair: Lisa Wilson (Burlington)
Secretary: Citlali Alvarado (Hudson)

Liaison from the Conference of Operations Managers/ATCAs

Lesley Rodriguez, Ops Manager, Essex

Administrative Office of the Courts

Language Services Section

Jennifer Weatherby, Chief
Programs & Procedures
P.O. Box 988
Trenton, NJ 08625-5024
Phone: (609) 815-2900, x-58021
E-mail: Jennifer.Weatherby@njcourts.gov

Brenda Carrasquillo, Manager
Language Services Section
P.O. Box 988
Trenton, NJ 08625-0988
Phone: (609) 815-2900, x-52371
E-mail: Brenda.Carrasquillo@njcourts.gov

Carla Mato, Court Interpreter - Master (American Sign Language)
Phone: (609) 731-8835
E-mail: Carla.Mato@njcourts.gov

Jana Owen, Court Interpreter - Master (American Sign Language Interpreter)
Phone: (609) 273-2162
E-mail: Jana.Owen@njcourts.gov

Karola Rangel, Court Interpreter - Master (Spanish)
Phone: (609) 306-0003
E-mail: Karola.Rangel@njcourts.gov

Luis Ugarte, Court Interpreter - Journey (Spanish)
Phone: (609) 209-9939
E-mail: Luis.Ugarte@njcourts.gov